

Translating Diplomatic Texts

(A Letter)

English into Arabic Translation:

Letter dated June 9th, 2010 from the Ministry of Foreign Affairs of Canada to the Embassy of the Philippines.

The Ministry of Foreign Relations presents its compliments to the Embassy of the Philippines and has the honor to congratulate your country on your recent successful national election. Your successful election exemplified the vitality of the country's democratic institutions and should be a point of pride. We congratulate President-elect Benigno "Noynoy" Aquino III, whom the Filipino people have chosen to lead their nation. Canada has long stood with the Philippines as a trusted ally and friend and we will continue to support the ongoing efforts of the Filipino people to build a secure and prosperous country. The Ministry of Foreign Relations avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Philippines the assurances of its highest consideration.

Teacher`s Translation:

اليوم 09 يونيو 2010

رسالة من وزارة الخارجية الكندية إلى سفارة الفلبين

تهدى وزارة العلاقات الخارجية تحياتها لسفارة الفلبين ويشرفها أن تهنئها على نجاح الانتخابات الوطنية الأخيرة. إن نجاح انتخاباتكم دليل على حيوية المؤسسات الديمقراطية في البلاد، ولا بد أن يكون مصدر فخر لها كذلك، وعليه فإننا نهنئ الرئيس المنتخب بينينو "نوينوي" أكينو الثالث الذي اختاره الشعب لقيادة الوطن. لطالما ساندت كندا الفلبين بصفتها صديقا وحليفا موثوقا به وستظل داعمة لجهود الشعب الفلبيني المتواصلة من أجل بناء بلد آمن ومزدهر. تنتهز وزارة العلاقات الخارجية هذه الفرصة لتعرب مجددا عن خالص احتبارها وفائق تقديرها لسفارة الفلبين.